

<https://www.sfgate.com/entertainment/article/Kancheli-offering-defies-rescue-effort-2821377.php>

SFGATE

Kancheli offering defies rescue effort / Symphony, baritone valiant but in vain

By Joshua Kosman May 17, 2002

Giya Kancheli's "Don't Grieve" had its world premiere Wednesday night in Davies Symphony Hall, but the piece sounded anything but new.

Stitched together out of scraps of poetry and shopworn, sentimental tunes, this 35-minute oratorio for baritone and orchestra, commissioned from the 66-year-old Georgian by the San Francisco Symphony, emerged as a bizarre exercise in stylistic recycling and almost willful naivete.

Not even a forceful, committed performance by Dmitri Hvorostovsky, Michael Tilson Thomas and the Symphony could keep the piece from sounding warmed over and predictable -- so predictable, in fact, that a first-time listener could silently hum along with most of Kancheli's melodies.

ПЕРЕВОД

SFGate Май 17, 2002

Джошуа Косман

Подарок Канчели не поддаётся усилиям спасателей /

не спасают ни симфонический оркестр, ни отважный баритон

В среду вечером в симфоническом зале Дэвиса состоялась мировая премьера "Не горюй" Гии Канчели, но произведение звучало совсем не по-новому.

Сшитая из обрывков поэзии и избитых сентиментальных мелодий, эта 35-минутная оратория для баритона и оркестра, заказанная 66-летнему грузинскому композитору Симфоническим оркестром Сан-Франциско, стала причудливым упражнением в стилистической переработке и почти умышленной наивности.

Даже сильное и убедительное исполнение Дмитрия Хворостовского, Майкла Тилсона Томаса и Симфонического оркестра не смогло спасти произведение от вторичности и предсказуемости. Оно оказалось предсказуемым настолько, что начинающий слушатель мог тихо напевать, как большинство мелодий Канчели.

Перевод с английского Натальи Тимофеевой

